

Impactful Women Project



"Laga mundo sa cu bo t'ey y cu bo por aporta na desaroyo di Aruba y di e mundo aki."

Joyce Pereira

- Prome doctorado (Ph.D.) di Papiamento di e islanan ABC
- A ricibi condecoracion di "Ridder in de Orde van Oranje-Nassau" na aña 2012

@WOW_ARUBA

1. Conta nos un tiki di Sra. Joyce su Trayectoria, ki estudio Sra. Joyce a sigui ?

Despues di scol secundario mi a sigui e estudio pa maestro aki na Aruba mes. Pa mi 'hoofdakte', e ultimo aña, mi mester a bay Hulanda.
Na momento cu mi a caba mi 'hoofdakte' na 1966, mi a sigui mesora cu e estudio pa docente di Hulandes grado MO-A na Hulanda mes. Den e periodo ey mi tabata traha (na scol basico) y studia pareu. Na 1969 mi a gradua y mi bin traha na Aruba na Colegio Arubano. Na 1971 mi a regresa Hulanda pa haci MO-B y Doctoral y den e periodo aki mi a haya e oportunidad pa studia Papiamento como bijvak (minor) cerca Prof. Raúl Römer na Amsterdam. Na 1976 mi a regresa Aruba definivamente y a traha na Arubaanse Pedagogische Academie (APA), Antilliaanse Lerarenopleiding, MAO, Colegio Arubano y Instituto Pedagogico Arubano (IPA). Specialmente e añanan cu mi a traha na IPA, for di 1990 te despues di mi pensioen,

mi a siña masha hopi mes. E trabou na IPA tabata encera diferente actividad: duna les, haci investigacion riba bo tereno di trabou y yuda desaroya idea nobo pa trece e cambionan necesario den enseñansa.

Na aña 2018 mi a logra mi doctorado (Ph.D.) den linguistica cu enfoke riba Papiamento. Dicon? Como pensionado mi a haya tempo pa haci investigacion riba mi mes y pa skirbi. Y di e manera aki mi por aporta ainda na conocemento y aceptacion di nos idioma Papiamento y nos cultura.

2. Ki trabao Sra. Joyce kier a eherce na comienso di e estudio ?

Mi ta kere cu semper mi kier a bira maestro di scol, maske como hoben bo no sa kico e profesion ey ta encera realmente. Pero durante stage den enseñansa aki na Aruba, durante 1963 y 1965, mi a bin realisa cu tin algo fundamentalmente robes den nos enseñansa. E docente di pedagogia di e tempo ey no por a splica nos, nos grupo di studiante, kico tabata e problema y no kier a bay den discusion cu nos tampoco. Loke nos tabata siña no tabata cuadra cu e realidad den nos scolnan. E tempo ey no tabata facil pa haya literatura adecuado pa nos mes saca nos som. Loke nos a constata si, ta cu nos tin un sistema di enseñansa copia di Hulanda cu no ta tene cuenta cu nos muchanan y nos cultura.

Esey a pone cu ora mi a caba cu mi 'hoofdakte' na Hulanda, mi a bay studia Hulandes, en realidad pa haya contesta riba diferente pregunta cu mi tabatin relaciona cu siñamento di idioma y e balor di idioma den bida di hende.

3. Con Sra. Joyce a drenta e ramo di Educacion?

Na momento cu mi a gradua como maestro cu 'hoofdakte' mi a drenta enseñansa. Mi tabata un hoben di 20 aña cu hopi curiosidad. Mi a traha den mi prome añanan como maestro na Hulanda na scol basico regular y na scol basico special. Mientrastanto mi tabata studia.

4. Na ki momemento e pasion pa Papiamento a nace ?

Durante stage na Aruba mi a haya e shock di mi bida, ora mi tabata purba duna les y mi a ripara cu e muchanan no tabata comprонde mi. Y mi no por a splica nan na Papiamento, pasobra esey tabata prohibi. Esey a causa un frustracion y desapunto enorme: Ki mishi ta prohibi un hende, un mucha pa colmo, di uza su propio idioma?

Trahando den enseñansa na Hulanda mi a haya chens pa compara enseñansa na Hulanda cu enseñansa na Aruba y pa investiga na un forma mas profundo idioma den desaroyo di un mucha. Pa e preguntanan cu ami y mi coleganan studiante tabatin y cu e docente Hulandes di pedagogia na Aruba no por of no kier a contesta, mi a haya contesta cla y raspa: E mucha na Hulanda ta siña den su propio idioma, mientras e mucha na Aruba tin cu siña den un idioma cu e no ta domina, cu ta straño p'e. Loke ta normal na un pais manera Hulanda, tabata priva nos muchanan di dje, tabata prohibi, esta e idioma materno cu e mucha ta domina bon y den cua e ta forma su conocemento di mundo. Y kico ta un condicion obligatorio pa siñamento y pa exito den enseñansa y den tur loke un hende mester haci? Comprension. Pa bo por siña, bo mester comprонde loke bo ta haya pa siña. Te ainda hopi hende ta kere cu ta Hulandes ta e miho idioma pa nos muchanan haya enseñansa, mientras Hulandes ta netamente e idioma cu no ta biba pa mayoria di nos muchanan. Nos enseñansa tin un base inhusto cu ta perhudica e mucha den su desaroyo, no solamente intelectual, sino tambe

personal y social. E enseñansa aki ta haci siñamento dificil, mientras e mester ta algo agradable y natural pa e mucha.
Un solucion pa e problemanan den nos enseñansa ta masha simpel, basta nos hendenan por libra nan mes di e ideanan anticua y colonial y siña kere dennos mes y den loke nos tin.

5. Kico ta Sra. Joyce su meta?
Mi meta general, mi meta den bida? Mi ta kere cu den cada epoca di bo bida bo por tin meta diferente. Mi meta actual ta, como pensionado, aporta tanten cu mi por, na e trabounan di e fundacionnan den cua mi ta boluntario.
Tambe mi kier dedica hopi tempo na mi mama y resto di mi famia. Y mi ta kere cu ta logico cu mi circulo di amigo tambe mester haya un tiki mas atencion awor.

6. Y specificamente kico ta Sra. Joyce su meta di promove nos lenga?
Semper a laga nos kere cu nos lenga Papiamento no ta lenga, cu e no ta sirbi pa nada sigur no pa enseñansa. Nos hendenan a siña di tin un actitud ambivalente relaciona cu nan propio idioma. Loke bo ta tende hopi den comunidad ta: 'Mi stima Papiamento, pero no pa enseñansa'. A bira tempo pa nos no ta solamente orguyoso di nos idioma, sino pa nos bringa p'e tambe. Porfin nos a logra cu el a bira oficial na 2003, pero ainda tin hende cu no sa esey of cu no sa kico esey ta nifica.
Den mundo tin un desaroyo masha importante ta tumando luga, esta a base di hopi investigacion a cuminsa respeta, aprecia, uza y oficialisa e idiomanan cu den tempo colonial tabata oprimi na fabor di e idioma colonisador. Den nos caso esaki ta Papiamento y kier a elimin'e pa pone Hulandes na su luga. Esey no a logra, pasobra Papiamento tabata fuertemente hancra den comunidad na Aruba, Corsou y Boneiro. Pero ainda tin peliger. P'esey ta nos mes mester lucha p'e y percura pa nos hendenan haya suficiente informacion y bon ehempel, cu nan por cambia nan actitud y pensamento encuanto Papiamento.
Lo ta masha tristo, si Papiamento mester muri, pasobra nos ta haya otro idioma mas importante. Cada idioma, pues Papiamento tambe, ta un tesoro masha grandi di e mente creativo y productivo di hende. Ta proba, cu cada idioma cu muri, ta nifica morto di henter un historia y cultura. Mi no ta kere cu nos lo kier pa esey sosode cu Papiamento y nos cultura.

7. Sra. Joyce tin un hobby cu ta haci den tempo liber/priva?
Mi tin diferente hobby.
Lesa, musica/baile y haci ehercicio fisico. Y biaha naturalmente.

8. Sra. Joyce tin reconocimento/ logro cu por comparti cu nos?
Masha orguyoso mi ta, cu dos aña tras di otro mi a sali Docente di Aña na IPA; esey tabata na 2002-2003 y na 2003-2004.
Pa entre otro mi trabou pa Papiamento mi a haya e condecoracion di "Ridder in de Orde van Oranje-Nassau" na aña 2012 .

***9.* Sra. Joyce ta involvi cu algun instancia caritativo?**
Mi ta miembro boluntario y activo di diferente fundacion. Nan ta
- *Fundacion Lanta Papiamento cu ta dirigi riba promocion di Papiamento,*
- *Fundacion CaribResearch cu ta enfoca riba investigacion na nos islanan,*

- *Fundacion Clinton Whitfield cu tur aña ta yuda financieramente grupo cu ta traha cu hoben,*
- *Fundacion Donny Laclé pa Talento Musical cu ta organisa tur ultimo diadomingo di luna un concierto dominical gratis y pa tur hende.*

10. Ki mensahe Sra. Joyce tin pa e hende muhernan (profesional hoben) di Aruba?

Kere den bo mes y sea honesto. No tin nada cu por stroba bo riba bo caminda, basta bo metanan ta husto, honesto, empatico/social y na bienestar di bo pueblo. Nos, hende muhe, ta fuerte y nos a proba esey. Nos por yuda elimina e ideanan eroneo y no cientifico cu tin tocante hende muhe.
No sconde bo mes, no sconde bo ideanan. Laga mundo sa cu bo t'ey y cu bo por aporta na desaroyo di Aruba y di e mundo aki.

WOW Aruba
Women empOwering Women
wowarubainfo@gmail.com
https://www.wowaruba.org/